

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 9099"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

卑詩公務員是否再次罷工將可分曉

省府與工會代表今會商 如雙方同意即正式談判

【本報訊】卑詩省府與省府僱員工會雙方代表，將於今日在維多利亞會商，以圖達成正式談判協議。此為自八月五日，工會會員舉行五天之罷工以來，雙方首次正式接觸。但雙方強調，今日之會談，僅屬初步性質，以決定雙方是否有足夠共同之點，以返回談判桌正式談判。

卑詩省府僱員工會秘書長符禮雅與省府談判主任戴維遜，將於上午四時在維多利亞會商。當時省府僱員約四萬人，係在維多利亞市內之維多利亞酒店舉行會談。符禮雅表示，今日之會談，係在維多利亞市內之維多利亞酒店舉行。符禮雅表示，今日之會談，係在維多利亞市內之維多利亞酒店舉行。

非法移民獲特赦

【華盛頓電】美國參議院本月十二日通過特赦法案，將非法居留之外國人，以非法移民身分，在過去五年內，以非法身分居留者，均獲特赦。該法案將使非法移民在過去五年內，以非法身分居留者，均獲特赦。該法案將使非法移民在過去五年內，以非法身分居留者，均獲特赦。

美參議院經辯論後正式通過

【華盛頓電】美國參議院本月十二日通過特赦法案，將非法居留之外國人，以非法移民身分，在過去五年內，以非法身分居留者，均獲特赦。該法案將使非法移民在過去五年內，以非法身分居留者，均獲特赦。

卑詩進步保守黨主席泰萊昨辭職

【本報訊】卑詩進步保守黨主席泰萊，由於不滿若干黨員參加加西分黨部，而忿忿辭職。泰萊表示，他對黨員參加加西分黨部感到不滿，因此決定辭職。

SATURDAY, AUGUST 14 JACKPOT
NO CORRECT PREDICTION
6 OUT OF 6 AND 5 OUT OF 6+
SATURDAY AUGUST 21 JACKPOT
NO LESS THAN
\$500,000

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	0	CARRIED OVER
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	0	CARRIED OVER
5 OUT OF 6	56	\$1,360.80
4 OUT OF 6	2738	\$71.50
3 OUT OF 6	26,700	\$10

NEXT DRAW
SATURDAY AUGUST 21, 1982

開辦中美間航線

【北京電】中國政府，現正考慮批准第一家美國航空公司，開辦中美間航線。此舉將使中國與美國間之航空交通，而更趨便利。中國政府表示，將與美國航空公司商討開辦航線事宜。

有關美國對台售武爭議

【華盛頓電】美國對台售武爭議，目前正處於僵持狀態。美國政府表示，將與台灣方面商討售武事宜。

新聞簡報

【本報訊】世界銀行昨日發表報告，指出加拿大之個人平均收入，在OECD國家中居第十一位。報告指出，加拿大之個人平均收入，在OECD國家中居第十一位。

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.
Tel. 253-4318

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到

各款魚翅及燉品歡迎預訂

KEEFER 僑發有限公司
IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

冰蝦 由中、越、港三線運到
鮑參翅肚燕窩 膠盒包裝送禮佳品
雜貨齊全
蔬菜日日新鮮
天天營業至六時半

Henry Birks & Sons Ltd.

Michael Chan
陳米高先生已於八月九日在本市中心總店工作(陳先生曾在溫尼辟工作三年)。
歡迎各界人士親友垂詢，提供服務。

We are pleased to announce that Michael Chan is back in Vancouver after three years in Winnipeg. Michael will be in our Downtown Store commencing August 9th, 1982 and he looks forward to greeting and serving his customers and friends.

BIRKS

天氣
今日最高氣溫
度十二度
今日最低氣溫
度八度

專寫
BEST SIGNS CO.
4705 GLADSTONE, VAN.
437-5189

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司
列治文分店
謹定於八月十七日開始營業，八月廿一日正式開張，
八月廿六、廿七、廿八一連三天九折酬賓。

特此敬告各界僑胞
光臨指導惠顧！

地址CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE ROAD. 列治文
電話 278-4200

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司
廿八週年紀念，總店及列治文分店同時舉行酬賓大減價。
謹訂於八月廿六、廿七、廿八日(星期四五六)一連三天
(除白米及特價品外)一律九折。

特此敬告各界僑胞
光臨指導惠顧！

242 East Pender St., Vancouver B. C. 電話 683-6858 683-6859

余宏榮律師競選市參議員
REGISTER TO VOTE FOR WILLIAM YEE

為了有華裔代表在市政府！
一定要支持余宏榮律師競選市參議員！
請在八月二十一日前登記為溫哥華市選民
閣下如需要查詢或協助辦登記手續
請撥電話六八二八三三六

有資格而尚未登記的市民可以在八月十六至二十號
下午二時半到五時半和晚上六時至九時去下列社區中心登記：

士達孔拿社區中心	601 KEEFER	街
卡尼治社區中心	401 MAIN	街
畢列頓社區中心	1661 NAPIER	街

閱定即請報本完看

家

皮爾爾不忍丟下妻兒，只得暫時中止行程。但不久他又設法取得紐約一個財團支持，資助他建造了冰船「羅斯福」號，以後一直滑到地球的頂端。從而實現了他畢生的夢想——

教學，哲學，文學，測字，
預測前程，事業，婚姻，平
情。能測過去，現在，將
來，解答個人心理問題，爲
解決內心疑難及煩惱，服
內容富有科學邏輯及哲學
則，價錢相宜。有意者請
每日早上十時：八七二一七
三九，可用華語預約。或
四小時電：六八四二一
一。傳呼機：三三〇用英
留下姓名及電話號碼，以
聯絡。歡迎預約到府。
通訊處：BOX 217
MAIN POST
OFFICE VAN,
B.C. V6B 3P1

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 682-0724

辦公電話 682-0725

每日下午一時半開始放映

由八月十四日至八月廿日止

燕雙飛

領銜主演
譚詠麟
胡冠珍
林在培

風格高雅，粉紅色的喜劇。

同場放映

黑帶空手道

葉楓 李錦坤
鳳小龍 領銜主演

搏殺逼真，令人窒息，
各門武藝，盡入鏡頭。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.
Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：
冷凍肉鬆餃子、梅菜包等
灣味罐頭、辣味罐頭、榨菜、鹹酸菜等
即蒸即食佳品。
價廉物美食品。
各埠均有代售。

燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜

多倫多、滿地可、溫地辟、點頓頓、士巴丹拿、
歡迎零沽批發

百信實業有限公司

P **PERFECTION REALTY LTD.**

213-119 W. Pender Street, Van. B.C. V6B 1S5

陳宗怡 公司: 584-8025

Andy C. Chan 住宅: 298-8555

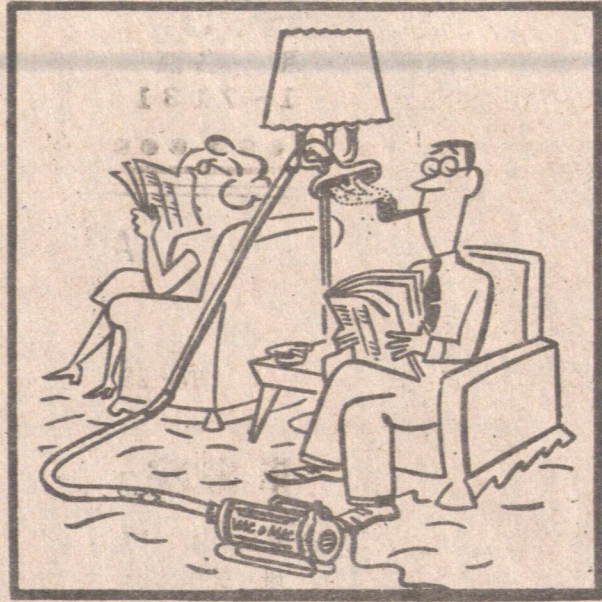
▲兩層房觀屋，客廳連餐廳，土庫一廳一房及浴室，開價四萬九千餘。
▲SUNSHINE 1994年新石屎磚樓，面積七千八百方呎，正厝兩大舖，批租期至八十四年上層三寫字樓，有廿二萬銀期十二厘息，另價四十八萬，租客付全部費用，開價四十八萬。
▲急售EDMONDS & CANALAY 兩層式大商業樓，面積萬三千呎，舖面滿一百呎，每年毛入息五萬，業主急於過轉，四十萬元有商量。估價五十萬。
▲近喜士定東區環飛兩層商業樓。

游泳安全守則

炎夏已到，很多人都嚮往在海灘去游泳，無論在海灘或泳池，都會察覺到很多人隨便在水中泡澡，而沒有真正的游泳。

據浪花會游泳總幹練葉特文表示：前往泳池，都必須注意水上安全及正確的游泳訓練，本港現有的游泳訓練，有市政局主辦的訓練班，康樂體育事務處舉辦的訓練班，又私人訓練班，可謂五花八門，正正確確，可

參加游泳班必須選擇同學的年紀及程度都與自己差不多的，假如一家大小都參加初級班，那肯定惹爸媽罵弄的情緒必然受小孩子影響；小孩子習泳，以八歲為導，小於八歲的為導，小於八歲的，其學習情緒及能力都不會太好，若他的性格好培養，那還可以慢慢培養，假如不行，強迫他站在水中，真是一件苦事，因為游泳池的水很冷，若不跟同學習，很容易會感冒。



對付吸烟的老公

蘋果與蜜糖

必須注意下列六點：一、勿單獨一人游泳。二、游泳前切勿吃得太飽或不吃東西。三、不可在池邊或岸邊嬉戲或推人下水。四、不要靠近岸邊或池邊奔跑。五、不可在淺水的地方跳水。六、不要將別人的頭按在水中。七、不要在池中抓住別人。八、正確地使用浮板、潛艇、游泳圈、救生圈、水鞋、撥水器等游泳輔助工具。

夏季天氣炎熱，食慾不佳，有礙消化，如果食慾不振，可以汁含有酵素，有殺菌力。並且蘋果中又含有鉀、磷、鐵及鈣等，對消化食物和營養有很高的價值。如欲減肥，每天喝一杯蘋果汁，一年可減十磅體重。

如果小孩子有夜尿習慣，臨睡前可飲一茶匙蜜糖，因為夜尿多是精神太緊張，及又敏感

砂眼預防

面用具。

避孕

响快感，有些避孕內服藥物問題尚有爭議。

疫苗

於所選擇的抗原。目前正在研究的避孕抗原具有促性腺激素、精子抗原和卵子透明帶抗原，B 學上與破傷風類毒素相若。精子抗原可以產生受孕。當注射透明帶抗原後，抗原所產生的抗體表面形成一種沉積物，以阻止精子穿入卵子。

「避孕疫苗」接種將是一種廣泛應用而行的使用方法簡單，方便，效果快速，不需要時只限於生殖過程副作用小，並且可以維持正常受孕疫苗一旦問世，對於要求避孕的婦女，確

心影理响
頭痛發作

經，並能在血液發生作用，吸收毒素，可制止夜尿。如有神經質偏頭痛，可服用蜜糖，蜜糖不經消化，就進入血管，鎮定神經，半小時內可止頭痛。蜜糖有豐富維他命，不刺激腸胃，多給孩子吃可防止便秘，也可增加體力。

自製藥水，先將一個檸檬用水煮軟，再切開榨汁，把一茶匙的甘油，些蜜糖與檸檬汁混合，每五分鐘、四次，每次一茶匙可以治療蚊蟲，也有可以外用治瘡癤，有潤膚及防止發炎的功效。

事實及實現的，當你常過份表現一個意見，強調一個問題，尤其是你身體的某一個部份，它就可能對這個器官集中了消滅的力量，經過一個較長時期之後，該身體的器官的毛病便會出現。

這位精神學家有一個光禿頭病人已禿了廿年，找不出任何顯著的病因，後來發現他經常吃自己說：「頭部壓力吃不消。」、「這樣子的事，令我頭痛。」她不斷地埋怨自己的頭，結果給她帶來了頭痛。

粗重工作

勞動多的人如果有正常的休息及營養，體力操勞反而是好事情。十年來研究了六千個男人，體力勞動者會因心臟病而死亡的佔工作輕鬆的人比率是一半。以爲繁重工作的人不要以爲自己是身與心上比較能够忘懷，藉勞動而忘記一切，那並不表示他們不愛文明世界的病痛。愚、偏頭痛等。

本拿比電器修理公司

524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機 MICRO WAVE OVERN. 特價優待舊英，九折優待舊英，保證滿意。

宏海裝修

舖位，土庫，廚房，車房，建造裝修，內外油漆，專業鋪設精工換瓦面，免費估價電話：二九一·九八六一

G&B CONCRETE
專做栢車路，地板，露
台，地基，壁爐，薄磚
，免費估價，英語，
電437-9998
或438-3017

油漆木工，房屋改建，
樓梯，露台修理，免費
上門估價。
電話三二四，七九三三

標準裝修公司

承接土庫裝修

三件頭
CRA
不鏽鋼
多種顏色
不同款式
另有水
其他水
212 E. 17th
1447 Com

CREST PLUMBING

色浴具, 原價 \$ 510, 現售 \$ 299.50
E 水廚, 多層紅色, 原價 \$ 178.50
現售 \$ 99.50
水升, 原價 \$ 146, 現售 \$ 88.80
浴缸半價出售
掛牆式洗面盆 \$ 32.50
雙色掛牆式水廚, 適合主庫用, 半價出售
用品量少減價兩成

255 Commercial Drive 879-5301 255-8244

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

無任歡迎	供應光顧	花籃升花	結婚花球	新設計	盆栽樹木	四季鮮花	本店常備
------	------	------	------	-----	------	------	------

明 中

油漆裝修大小工程
土庫閣格屋頂補漏

免費估價
請電：
325-5459

昌記裝修油漆公司

承接換泥水木工傢私等各大工
忠誠為僑胞服務工作快速妥當

電話：
六八七四一七五〇三

電腦傳呼 留電卽覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電話傳呼 667-7393

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業 燕梳 建築 裝修 公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C V5R 6H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
區台電路南區 362-2418

呼覆平當
傳卽最妥
急電費捷
緊留保快

133X120 定價十九萬歡迎還價。
 公東區十四街近緬街，一睡房柏文
 交通利便，取價五萬。
 公列治文新屋區，四年新，上下兩
 層五房兩廳全部間好，附近環境清
 雅，交通利便，屋主遷居雲南，降
 價平賣十三萬九千九有商量，機會難
 逢，捷足先得。
 公東區旺街，六舖位商業中心僅數
 新，全部租出，取價百另五萬，
 歡迎還價。
 公菲沙街，近領士威大街，小型舖
 位，樓上柏文兩組，取價十九萬。
 投資保值好機會。

文收租，隔鄰有屋兩間，每年得租收入超過二萬，有用以支付按揭。為理想，全部生意架橋，物業等等，僅收價卅二萬另七千五。誠投資，生意，保值好機會。

△域多利大街，街角商業地果舖生意連物業，日營五百以上，前舖後居夫婦經營勝過打工，僅取價廿二萬九，歡迎電約看。

△梳里埠一七六大街直通美國，前舖後居，果舖兼加油站生意急賣，五萬元有商量。

△梳里埠縣福區雙邊仔屋每邊三睡

△舖大衛，小型唐餐館生意，裝修雅緻，四十餘座位，和平約好，家庭式經營，至爲理想，開價四萬五，歡迎還價。

△京士威大街，六十座位，淡烈酒牌，西餐咖啡館生意，蝕本急賣，三萬元有商量，捷足先得。

△西區門 DAVIE 大街，炸雞生意，外賣兼堂食廿餘座位，柏文區近海灣，兼營快餐，潛力大，志在脫手，不計成本，降價平賣，機會莫失。

△柏文大街，緬街夾十三街角，果舖生意連物業，前舖後居，日營五百，夫婦經營，樓上另有柏

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋
 等各類燕梳，服務快捷
 保費特平，服務週到。
 ●代理政府T.B.C.汽車
 保險辦理買賣汽車轉名
 更換牌照申領新牌照轉
 換汽車保險各項手續。
 通曉台山話省港話，有
 問必答！

▲非冷灰廿六街，炸雞生意急賣，
 外賣，送餐，租平批好，架撐齊備，
 家庭式小本經營至為理想。僅取
 價萬七千五，捷足先得。
 ▲東區非沙街，小型川座位咖啡餐
 室，月租僅三百餘，皮費極輕，家

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話:435-1471

GRACE LI 李蘭芳

住家電話:464-1091

▲士庫完成，取價九萬餘元。
▲KNIGHT街夾四十二街，兩睡房，取價八萬餘元。
▲COQUITLAN新區，一年新屋，面積一千七百尺，近購物商場，取價九萬餘元。
▲溫哥華西區，兩睡房，舊屋，地段33 X 132，交通方便。
▲士庫夾KILLARNEY，四年新樓，十三睡房，33 X 99.90，雙車房。
▲SOLCAN夾KASLO，三年新，樓上三睡房，土庫全部完成，交通方便。
▲溫哥華四十二街東，兩睡房舊屋，土庫完成，九萬五千元。

B B 公
 TEL. 435-147
 STAN HAN FRANK
 韓統光 李經
 438-6597 879-3
 667-7

開價九萬二。
 ▲雲東大柏文，有小花園，六百五
 尺，四萬四千八百。
 ▲另平屋五萬餘起。一萬。
 ▲新屋十五萬餘起多間。
 ▲香檳區，土庫完成，上下三房，
 地大屋觀大，銀期供業主，十萬有
 交易。

並非破產
 ▲旺地果舖，長批平租，業主退休
 開價一萬一千五。
 ▲時裝店，年賺三四萬，好批，業
 主因病平賣。

A. E. LEUNG

梁君
PAT LEUNG
(梁兆明)

Bur: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558

▲溫東百老匯軍街角大地三層入息屋自住或投資，取價九萬餘。
▲雲東區385E 50 AVE.
兩房分土庫，開位十一萬餘。

▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房。近雲區，九萬左右有交易。

▲本那比，星大地大，廿餘年新，千多呎，土庫一廳，土庫完成，土庫一千三百一十呎，土庫完成。

▲十三萬，屋主急售，全新屋4108 EDINBURG BURNABY千三尺，材料。

買賣實業
房屋按揭
物業管理
免費估價
服務週到
合時唔同

CENTENNIAL REALTY (1976) LTD.
滿堂紅 地產有限公司
 2547 KINGSWAY VAN.C.C. V5R 6H3

公司電話: 438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話: **525-6983**

- ① 般拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘
- ② 蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五
- ③ 蘇理一七六街，七畝八，十一萬九。
- ④ 東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬餘
- ⑤ 東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬
- ⑥ 烈治文耕田地四畝，有孖屋及柔櫟，四十萬
- ⑦ 烈治文靚屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住 66X120，十一萬

ST.
來。

歐文斯 GORDON OWENS

435-1471 669-5706 3224 E. 52 AVE.

BLOCK BROS REALTY LTD. 522-3907 Page 7354169

代理買賣一切地產及物業 免費估價忠誠服務十萬元以下屋十多間

▲1576 E. 52街。三層有土庫。VICTORIA夾49街。價錢七萬六千五。

▲新屋本拿比北部樓上三房。土庫完成。57X157地段三萬餘。

▲本拿比區新屋地庫半英畝。風景優美。臨房。位於CAPITAL HILL。價錢二十萬。

3224 E. 52 AVE. 三層房。有土庫KILLARNEY十萬。

▲新屋五房RENEW HEIGH T. 3300。三層。可貸款。六萬九千。

▲十六萬九千。近市。夾百老匯。

▲九萬二千五百。PARKER。兩層房及套房。33X146。近NINA。

▲九萬九千。3246 E. GEORGIA 近NINE。特大兩層房。及土庫。

▲九萬九千五百。4397 WELYN 大三層房。有土庫。33X122。近京士威夾谷。

▲2576 E. 27。美屋兩層房。土庫有兩房。乃靜靜地地區有按揭。近NANNAMO夾KINGSWAY。三層一睡。有土庫近EAST 49街夾乃街。叫價九萬九千。

▲二十一萬七千。3586 DIEPE 美屋三層房。樓下完成二睡房。50X110。全新裝修。

▲兩睡房柏文。九百五十尺。乃磨及登打區。由七萬五千至八萬八千。

▲北溫哥華柏文。一千平方尺。大露台。兩睡房。兩浴室。火爐。八萬九千。

▲西區柏文。三睡一睡房。五分鐘到市中心。1950 W. 8。全裝修。八萬。

▲6025東廿八街。四睡房。33X110有二三千元十釐息按揭至到八三年。八萬九千。

▲2576 E. 廿七街近乃磨。四睡房。廿四年新屋。石屎牆。有車房。環境清靜優雅。

▲4474 EARLES三睡房。翻新古式靚屋。八萬三。十五厘半息。價錢十萬元以下。

▲西區81 W 十街。內外全翻新。堅固美觀。價錢十萬元以下。

▲新屋。三睡房。兩層。十三萬五千。

本拿比

▲八個單位二睡房柏文大廈。位於本拿比市中心。近SEARS大廈。需五萬元首期。其餘業主可以接充。

▲八十七個單位柏文大廈。本拿比南邊。祇需少許首期。有商量。最佳投資好機會。

西區相文

▲新屋五睡房。七百六十一尺。三浴。五睡房按揭。

▲DEER LAKE豪華大新屋。原價三十四萬五千。今減至十三萬五千。業主接洽二十萬。分五年。低價首期五萬。

▲三十萬九千。兩間複式屋。六千平方尺50X180。每間有六個房。花園完整。本拿比豪華半段。

▲4382 BURKE 50X110。四睡房大屋。

▲LAKEVIEW ESTATES 50X130。

▲BUCKEYHAMGTS51X150 5438 MEADEDALE 60X130。

▲二十二萬九千。二年新六睡房55X157。三十五萬。位於本拿比中心。四分四開住宅。每間設計一流。

MAN-TOBACW. 10 AVE RM. 347十樓。兩層雙車。128 FT

諺語。杭人稱茹為落蘇，而應試者，以落蘇為下第，大不利！更有甚者杭州西湖有「三賢堂」以祀樂天、蘇子瞻、林君復，而應試者以「落（與樂同音）蘇林」為大不利，遊湖絕不至「三賢堂」，這尤為有趣了。

諺語。杭人稱茹為落蘇，而應試者，以落蘇為下第，大不利！更有甚者杭州西湖有「三賢堂」以祀樂天、蘇子瞻、林君復，而應試者以「落（與樂同音）蘇林」為大不利，遊湖絕不至「三賢堂」，這尤為有趣了。

諺語。杭人稱茹為落蘇，而應試者，以落蘇為下第，大不利！更有甚者杭州西湖有「三賢堂」以祀樂天、蘇子瞻、林君復，而應試者以「落（與樂同音）蘇林」為大不利，遊湖絕不至「三賢堂」，這尤為有趣了。

氣工工程

：939-827

專門修理及估裝，我
施理水喉等工程，承
接及開保費，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元

煤氣上柱
電話：4331-1745
持政府
牌照
專門修理及安裝，
修理水喉等工程，承
辦長久保潔，換暖
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
起，專做圖形，免費
上門估價。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE
200 E. PENDER
一切房屋地
住宅辦公，近政府地，鐵路計劃地區，如此機會不多
▲X樓，近街市，威爾遜街，佔地約二畝半，
建築面積約十四萬平方呎，四面車道，業主欠債
過多，被迫割價出售，二百六十萬元，低過市價，
▲商業地段和電站附屬地，位本拿比商業區，地寬
兩畝，應建住宅屋，一抵抵賣。
▲西式三舖生意，位華埠好交通地區，每年生意
超過卅萬元，密花生意利潤厚，租約長，僅開價九
萬九千元，機會難逢。
本公司免費代客估價一切物業

恆生
NORTHIDGE REALTY LTD. 1743 E. B.
公司電話: 8
餘。
△市內旺街，中型購物中心有甲
等租客理想按揭，價錢約百餘
萬。
商業樓
△新建中商業樓，兩商，兩組柏
文，另兩寫字間，喜士定東近
蘭菲，六十餘萬。



住宅，卅一萬五。

△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三厘按揭，但求脫手，只價七萬餘。

△西區觀中餐館一百座位，新裝修，年做十九萬。

△麵店中型果舖，一流器具，批長，日做一千元急售。七萬餘。

△埤心果舖日做七百元短錢期，開價七萬可還價。

潘德惠做話香港
漸習慣對錄影機

潘德惠昨天返「
麗」，任《七彩頻
說話香港》的星期
二主持人。

她說，她的工作
漸上軌道，她逐漸習
慣錄映機位置。

以前，做《七》
的主持，是於下午五
時左右才返公司，但
為提高水準，主持人
如今天要下午二時就
返公司對稿，潘德惠
也不例外。

英皇電氣修理工程
合格牌照 新裝電火
免費估價 電扇修理
日復靈驗
電話二九八 五八七八余滿賢
整新裝修
油漆 裝修房屋 免費估價
價平
電話 327 1253
平勝土木裝修工程
承接：土庫間格、鑄鋼外架、
水電油漆、大小石型
電機特平、工快價廉
請電：二五五一四 五二



Canada Permanent Trust
 5455 W. Boulevard, Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN
 住家電話: 266-9988
 公司電話: 266-4155

▲西區大屋, 1043 W. 46街, 壓高六呎房, 四浴室, 地大, 隨時入伙, 價僅三十餘萬。
 ▲本公司常有西區新舊大小房屋出售, 歡迎電訪查詢。
 ▲雲東區柏文一座, 卅九組, 十五年新開價一百四十餘萬。
 ▲緬街街角四層高碑樓, 樓上卅九組柏文, 地面六組商業舖位, 年收十二萬, 被價僅三十萬萬。
 ▲緬街濕仔一間, 設備最佳, 每日生意四百餘, 二萬九千。
 ▲每年生意八、九十萬, 超級市場生意, 歷史悠久, 業主退休出售, 廿五萬元。
 ▲西餐館在西百老匯街, 近大學, 有烈酒牌, 九十座位, 用具和裝修新穎, 開價十三萬五千。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話: 876-8841 住家電話: 4-1萬五千。

- ▲鮮肉舖可寄鮮魚瓜菜，適合夫婦拍檔，特價一萬五千。
- ▲代客建新屋，低息貸款，款式任揀約七萬元。
- ▲喜士芝(咖啡)館四十六位，五萬五。
- ▲近京士威威位樓上住家，特價十六萬。
- ▲西區地主咖啡屋，夫婦拍檔，前景佳，日營六百萬，三萬八。
- ▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出高，廉三萬餘。
- ▲五金電器店，人人可做，二萬餘。
- ▲二街夾門牌新屋，一級手工保證滿意十七萬。
- ▲新屋兩間，金屋後面，地點交通手工好，平整地皮，歡迎投資，十七萬。
- ▲西區中環果舖，租期長，易學易做，利潤深，四萬餘。

B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111

▲溫東區二睡房獨立屋價七萬九千。
▲溫東二睡房獨立屋八萬三，可按揭按揭十一
屋至八四年。
▲溫四近U B C 佔地一萬餘呎，三睡房，前後
花園特大，業主年老急售，減售十七萬九千。
▲溫東區二睡房獨立屋價七萬九千。
▲溫四近U B C 佔地一萬餘呎，三睡房，前後
花園特大，業主年老急售，減售十七萬九千。
▲溫東區二睡房獨立屋價七萬九千。
▲溫四近U B C 佔地一萬餘呎，三睡房，前後
花園特大，業主年老急售，減售十七萬九千。

這時他才發覺，惠心在他心中的地位已比任何其它事，其它人重，換句話說，他絕對無法自
想喝一杯酒，正想寫家秘書，看見寶烈和文
進來，他們倒會遲疑了。
「知道我們什麼時候搭客落？他」他故意說。
「是啊，我們來陪你，令你開心些，一文珠
斯年實在想說沒有人能令他開心些，除非惠
回來，可是他知道這樣太膽大珠了，他沒有出

水喉漏水
專門修理及安裝，
價格相宜。請電：
四三七一 四四九六

唐記
承接
士庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
電話：327-1895

Fairway Refrigeration Co.
電話：四二〇一
廿四小時服務

商
用
冷
氣
藏

● 安裝修理運送工程
● 忠誠服務 ● 快捷可靠
● 應酬惠顧 ● 無任歡迎
持中央及省政府牌照照

明德託兒所

陳氏水電木工程
Chan's Construction &
Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時
承建新屋 土庫間格
圍牆屋宇 水溝爐爐
水電工程 內外油漆

校
CHOOL
(人街)
24 Hr.)

送方便，天天
免費，為方，天
路臨

在沒有需要的市場創造需求
在需要減退的市場維持銷
你知道廣告還有其他重大
任務嗎？我們很願意為你服

電話：085-8941

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
650 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531
中國土產

大量進口：
藥珍珠膏
首創，譽滿全球
佳品，安全可靠
歡迎選購！

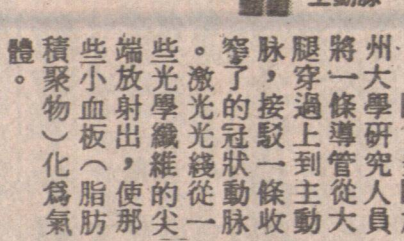
在移除前已估計到每一
個案所需要的激光光強
度，可以事先精確計算
量，激光能適當調節。

李氏說：「預計十
年內，激光將成為外科
手術的工具。」他註釋
，為了種種診斷上和外

學和激光的醫學程序尚
在幼年期。他說：「我
們最後的剛剛開始。

但是最後，可以如門診
般照料病人。」

按可 如果你
有頭痛或



動脈並阻礙血液流動。突然一下的嫩火爆炸經由電纜送出，使積聚物化為氣體並開出一條路。一小時後，那個人離開診所，沒有疼痛，也沒有中風或心臟病發作的可能性。

食物不但可供食用而且可以自製敷面劑，現介紹如下：

豬二茶匙。用法：將材料搗碎塗在皮膚上，可增加皮膚營養，使皮膚光澤柔嫩。

甲、油、皮膚

食物敷面法

及美國很快流行起來。

據醫學家說，原來我們的身體器官，是透過神經系統，與腳部直接着的，如果我們把自己的腳照料得好，生病的機會亦大減。反射治療家相信治療腳部，是治愈身體的其他部份的毛病，如胃部不適是脹痛及眼病。

當一個人的身體其眾份器官不適，他的腳部在用手壓下去時，有主

繼續服避孕丸並不安，
是真的嗎？

紅眼症即流行性角膜炎，及流行性出血性結膜炎，一般而言，結膜炎有細菌性和病毒兩種感染，另者感染又分腺病毒與腸毒，另有介乎細菌與病毒之間的砂眼。

流行性
角膜炎很強傳染力很強

游泳必須預防紅眼症

要保保持眼睛衛生便可了，同時養成經常洗手的好習慣，如不幸染上，必須到眼科醫生處滴藥水，切勿自己處方，亂用成藥，如此很容易把眼晴變成青光眼。

血，眼屎很多，傳染迅速，與病患接觸，數小時後便發病。紅眼症對眼睛的損害不大，但病患卻很苦辛的，特別是出血性結膜炎，大量的眼屎及出血，實在令人害怕；眼科醫生認為，只要保持眼睛衛生便可了，同時養成經常洗手的好習慣，如不幸染上，必須到眼科醫生處滴藥水，切勿自己處方，亂用成藥，如此很容易把眼晴變成青光眼。

舖花蓮月
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理地盤、鐵閘、鐵窗等
一切工作，包工包料
Johnny Chong Plumbing
959 E. 21st Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876/2057 876/6872

周添勝 土木工程
油漆裝修，包砌火爐，土庫
間格，大小工程，裝修門面
免費估價，有意者請電
438-4274或255-
7471

安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
 (ST. 禧街四七五號 電話 (六〇四) 六八十一、三三一六)

二年中國旅行觀光團
 山如此多嬌，印象難忘，
 國各地名勝，不負此生。

中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。出十團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地供選填。費用由 \$ 2878 起 (溫哥華出發)

二年三月五號 (十七日)	一九八二年七月十一號 (十八日)
二年四月二號 (二十日)	一九八二年七月三十號 (十九日)
二年四月廿八號 (十七日)	一九八二年八月十號 (十七日)
二年五月十七號 (十九日)	一九八二年八月三十一號 (十八日)
二年六月十號 (十九日)	一九八二年九月廿一號 (十九日)
二年六月十五號 (十七日)	一九八二年十月三十號 (十八日)

旅行社 分社：多倫多 香港國際旅行社 渥太華 永安旅遊有限公司

3333 (416) 362-6707 (416) 234-5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

國信有限公司 **祺梁**
TRANS-NATION **KEE LEUNG**
EMPORIUM LTD. Phone: 254-1203
 89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

承接土木工程
 商業樓面，新建屋宇，內外設計，樓宇土庫大小
 間格，天花外牆，油漆工程，裝修屋頂瓦片
 及熱氣，遷青，泥沙，頂天面，一律接做。
 如蒙利用，免費估價。
 地址：亞力山打街40一02號
 電話：二五四一二二三
 上午八時至十二時 晚上六時至十二時

梅林枇杷果
 四安雲南普洱茶
 南洋五磅波羅角
 良友十五安清嫩雪耳
 台灣五磅罐頭牛腩竹筍
 台灣五磅罐頭竹筍粒
 台灣五磅罐頭馬蹄成個
 台灣十二安罐頭燕
 自設藥材狗寶膠燕
 ▲新貨批發，無任歡迎 ▼

新到大幫

.....

日本商家談訪華印象

三

譯者按：日本作者宮崎勇是日本文和證券經濟研究所董事會理事長，原文刊載於日本「工業新聞」。

我於五月在北京，重慶和上海進行旅行訪問，同中國負責制定經濟政策的人進行了各種議論。在這裡，想談一談某些印象。

自從共產黨政權在中國誕生以來，已經三十多年了。僅從佔世界人口的四分之一到十分之一這一點來看，也可以想像出，實現國家統一是一件困難的事。

從國內來說，有重建因文化革命而混亂了的秩序的工作，大家都在拼命工作。對此，我深受感動。

在國際上，中蘇兩國關係很緊張，這是衆所週知的事實。這次訪華所見到的人，以趙紫陽爲首，都異口同聲地強調了這樣一點：除非蘇聯放棄霸權主義和大國主義，否則，中蘇不可能和好。這就是說，即使中美關係惡化，中國也不會打中蘇關係這張牌。

關於中美關係，確實因美國向台灣出售武器問題而變得出乎意外地微妙了。我們在外間問題上，好過上美國總統訪問華。據說布殊訪華也無助於問題的解決。中國對日本說，日中之間需要持久和平，這不僅僅是爲了今後實行經濟合作，而且爲了亞洲的和平。日中關係同中美關係形成了鮮明的對照。

(上)

祇供參考
不鼓勵投注

- 各 場 精 選**

1. Cross Command Keep Your Pace Lord Vic Bull Rail	6. Iron Plains Extra Formal Win 'n Ship Gamorano
2. Hobo Road Wampa Poose Base Runner Snow Record	7. Sherry's Extra Star Dark Blue Cheese Cindy's Back Cool Comet
3. Time Dancer Molly's Chalanger Waldorf Jag A Muffin	8. O'Gorman Morning Duel Algonquins Flame Golfer's Revenge
4. Bending Breeze Never Rush Shaland Erin's Red Pride	9. Bricicle Tough Laddie Joshie Boy Kimbo
5. Dancing Proud Quillo Medaris Nifty Queen China Gal	10. Azuette Willies Nick'Rish Hey Gorgeous Au Revoir Cherie Sir's Lady

馬 圖

6. Iron Plains



八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅

週三休息 免費泊車

地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

